



لساننا ٣ (١)، ٢٠٢٠، (٨٠ - ٩٢)



العلاقة بين فهم القواعد والقراءة لدى تلاميذ دار التوحيد

قبلت: ٢٠ يناير ٢٠٢٠، تصحيح: ٢٠ فبراير ٢٠٢٠، موافقة: مارس ٢٠٢٠

أدى بورناما سارى
مستخلص البحث: الهدف من هذا البحث هو لمعرفة العلاقة بين فهم القواعد ومهارة قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار التوحيد سولوك. وذلك، منهجية البحث منهج علاقي الذي يهدف إلى معرفة علاقة بين فهم القواعد و مهارة القراءة. والحجة على بحثها لأن القواعد من أهم المواد الدراسة العربية ولها علاقة بمهارة القراءة لدى التلاميذ الذين يدرسون اللغة العربية. وجد البحث أن نتيجة البحث دلت على أن قيمة فهم القواعد هي ٨٣،٣، ونتيجة قراءة النصوص العربية هي ٨١،٥. فهناك علاقة بين قيمة فهم القواعد و قيمة قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ بمعهد دار التوحيد سولوك. وأما قيمة علاقية هي ٦٢٢،٠. أي علاقة عالية بين فهم القواعد و مهارة قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ معهد دار التوحيد. إذن، وجدت خلاصة البحث أن على معلم أن يهتم معلم اللغة العربية بفهم القواعد ومهارة قراءة النصوص العربية لأنهما علاقة عالية.

كلمات رئيسية : فهم القواعد ، مهارة القراءة ، النصوص العربية
طريقة الإقتباس : أدى بورناما سارى، (٢٠٢٠)، العلاقة فهم القواعد ومهارة القراءة،

مجلة علمية لساننا، ٣، ١

عنوان في إنترنت: Lisaanuna_pba@uinib.ac.id

مقدمة

القواعد أساس في تعليم اللغة العربية. فيجب على التلاميذ أن يفهموها فهما جيدا، لأنها ضرورة، ولا يمكن الاستغناء عنهم فهي التي تجعل القارئ قادرا على التمييز بين الألفاظ المتكافئة في اللفظ. وتمثل القاعدة الأساس الذي يحتوي على الاحكام الكاملة المعممة الكافية لوصف الظواهر اللغوية المنتمة اليها، وتأليفها، فدور القاعدة يكمن في مساعدة الطالب على التمييز بين التركيب الصحيح والمنحرف نحويا وصرفيا وبلاغيا.

مناسبا مما سبق ، قال فؤاد نعمة إن النحو قواعد يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة، وضبط أواخر الكلمات وكيفية إعرابها. (فؤاد نعمة: ١٧). إذن، أن النحو علم يبحث عن عملية إعطاء حركات أواخر الكلمة العربية دقيقة تفصيلية حتى تعرف وظائف الكلمات المطروحة المتواجدة داخل الجمل، به يكون الكلام صحيحا والكتابة جيدة سهلة الفهم.

وأما أهمية القواعد النحوية يعنى توسيع مادة التلاميذ اللغوية بمعرفة أصول الإشتقاق، وبفصل ما يدرس من عبارات وأمثلة ونصوص أدبية واقعية لإستنباط القواعد منها. وترقية عبارة التلاميذ الأدبية بإستخدام ما يعرفونه من أصول بلاغية تضيف على الكلام جمالا وتزيده بها.(السمان،١٤٩). فأهداف القواعد النحوية هي فهم الدلالات اللغوية وإستيعاب مضامينها الفكرية مع ما يتبع ذلك من ارتباع لدى القارئ الإستدلالي في المعاني المتكافئة. وتنمية القدرة على التفكير السليم بما يحققه لدراسه من التحليل والتركيب والإستقراء والقياس. والقدرة على إكتساب الخطأ اللغوي عند مشاهدته مكتوبا نظرا أو سماعه أذن، وعند الوقوع فيه عن غيره قصد عنده، ثم المبادرة إلى تصحيحه إذا كان الموقف يستدعى ذلك. وإثراء ثورة التلاميذ اللغوية بما يكتسبونه من مفردات وتراكيب وأنماط من خلال النصوص التي تستخدم في الدروس

والتطبيقات، والتمرينات.(زين العارفين، ٢٠١٠: ١٢٧).

وظهر لنا أن فهم القواعد مترابطة قوية بالمهارات الأربعة: الكلام والإستماع والقراءة والكتابة. لأن القواعد أساس في تعليم اللغة العربية وهي في اللغة العربية على الصرفية، النحوية والبلاغية. والعلاقة بين فهم القواعد ومهارة القراءة قوية، إما كان التلاميذ لديهم فهم القواعد فلديهم قدرة على القراءة سهلة، والعكس إذا كان التلاميذ لم يفهموا القواعد فكانوا يصعبون في القراءة.

في قراءة النصوص العربية دون الحركة أو غير مشكل تحتاج إلى جهد كبير ومحاولة إضافية من قراءة نص العربي المشكل، لأن قراءة النص العربي بدون الحركات بالإضافة إلى فهم معنى الجملة يجب أيضا إلى فهم نمط الجملة المقروءة. وفي هذا المعهد يجب على التلاميذ ليفهموا ويحفظوا عن القواعد، ومن هذه الواجبة يدرس التلاميذ هذا القواعد من الفصل السابع إلى فصل الثانية عشر. في فصل السابع يدرس التلاميذ القواعد من ناحية أساسه فقد، وإما لفصل السامن إلى فصل الثانية عشر يتدربوا التلاميذ ليمرن النظريات التي يدرسه في فصل السابع.

وهناك عدد من المشكلات ومنها (١) ضعف التلاميذ على مهارة فهم القواعد. (٢) التلاميذ لم يطبقوا القواعد في قراءة النصوص العربية. (٣) التلاميذ لم يستطيعوا أن يقرؤوا جيدا قراءة النصوص العربية. (٤) لم يصل المواد القواعد إلى أذهان التلاميذ بجيد. (٥) عدم إهتمام التلاميذ أثناء دراسة القواعد. فمشكلات البحث هي هل توجد العلاقة بين فهم القواعد ومهارة القراءة علاقة متينة.

منهجية البحث

لبحث المشكلات السابقة، استخدم البحث بحثا علاقيا لأن غرضه

لمعرفة العلاقة بين فهم القواعد و مهارة القراءة لدى ٤٠ تلميذا يتعلم مهارة القراءة والقواعد العربية في معهد دار التوحيد سولوك. وأما عدد عينة البحث هو ٤٠ تلميذا، ولجمع البيانات بالإختبارات الصحيحة. وأما تحليلها بالتحليل العلاقي.

قواعد عربية

١. تعريف القواعد

القصد بالقواعد هنا قواعد نحوية وهي علم يعرف بها أحوال أواخر الكلمات العربية التي حصلت بتركيب بعضها مع بعض من إعراب وبناء وما يتبعهما. (أحمد الهاشمي، د.س: ٦). ومناسبا بذلك، قال شيخ مصطفى الغلايين في كتاب جامع الدروس العربية بأنه النحو هو: علم بأصول يعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء، أى من حيث نا يعرض لها في حال تركيبها. فبه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من رفع أو نصب أو جر أو جزم، أو لزوم حالة واحدة بعد انتظامها في الجملة. (الغلاييني، ١٩٩٥: ٩).

من البيان السابق فهم أن تدريس القواعد النحوية تدريس علم يبحث عن أواخر الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء وأحوال الكلمات هل رفع أو جزم أو نصب أو خفض.

٢. أهداف القواعد

ليست القواعد النحوية غاية تقصد لذاتها، ولكنها وسيلة إلى ضبط الكلام، وتصحيح الأساليب وتقويم اللسان، ولذلك ينبغي ألا ندرس منها إلا القدر الذي يعين على تحقيق هذه الغاية. ومن الأغراض التي ترمي إليها دروس القواعد النحوية هي (١) تساعد القواعد النحوية في تصحيح الأساليب وخلوها من الخطأ النحو الذي يذهب بجمعها، فيستطيع التلاميذ بتعلمها. أن يفهم

وجه الخطأ فيما يكتب فيتجنبه، وفي ذلك اقتصاد في الوقت والمجهود.(٢)
تحمل التلاميذ على التفكير، وإدراك الفروق الدقيقة بين العبارات والجمل.(٣)
تنمية المادة اللغوية للتلاميذ، بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات وأمثلة
تدور حول بيئتهم.(٤) تدريب التلاميذ على استعمال الألفاظ والتراكيب
استعمالاً صحيحاً، بإدراك الخصائص الفنية السهلة للجمل العربية، كانوا
يدربوا على أنها تتكون من فعل وفاعل، أو مبتدأ وخبر، وبعض المكملات الأخرى،
كالمفعول به والحال والتمييز وغير ذلك.(٥) تكوين العادة اللغوية الصحيحة،
حتى لا يتأثروا بتيار العامة.(٦) تزويدهم بطائفة من التراكيب اللغوية وإقذارهم
بالتدريج على تمييز الخطأ من الصواب.(حسن ، ١٩٩٣ : ٢٠١).

٣. طرق تعليم القواعد

هناك عدد من طرق تعليم القواعد ومنها، الطريقة القياسية
والإستقرائية.(محمد عبد القادر أحمد، ١٩٧٩ : ١٩١). (١) الطريقة القياسية هي
طريقة تجرى عملية تعليم القواعد من القاعد ثم الأمثلة، فالذهن ينتقل فيها
من الكل إلى الجزء. مثل : كتاب جامع الدروس العربية لمصطفى الغلاييني
وغيرها. (٢) وطريقة الإستقرائية هي طريقة تجرى عملية تعليمها من الأمثلة إلى
القاعدة، مثل : كتاب النحو الواضح وغيرها. والأساس الذي يقوم عليه هذه
الطريقة هو نظرية انتقال أثر التدريب. كما أنها تستهدف تحفيظ القواعد
واستظهارها باعتبارها غاية في ذاتها وليست وسيلة.(السمان، ١٩٩٥ : ٢٩٨).
وأما الطريقة الإستقرائية كما قال رشدى أحمد طعيمة السيد مناع في كتاب
تعليم العربية والدين بين العلم والفن إن الطريقة الإستقرائية أفضل الطرق في
تعليم القواعد النحوية حيث إنها(١) تدفع الطلبة إلى المشاركة في الدرس.(٢)
تثير فيهم قوة التفكير ما يتوصل إليه للطالب من قواعد يحبب واضحاً جلياً.(٣)
سهولة التطبيق على القاعدة تقوم على غرض الأمثلة الكثيرة المتنوعة التي تدور

- حول الحقائق الملموسة.(٤) تتخذ الأساليب والتراكيب اساسا لفهم القاعدة .
(طعيمة، ٢٠٠٠:٦١).

مهارة القراءة

١. تعريف القراءة

هناك عدد من تعريف القراءة، فعلماء النفس واللغة يقولون أن القراءة عملية فك الشفرة أو معنى يشير إلى القدرة على تعرف الكلمات. وقال الآخر " القراءة عملية تتضمن المعنى باعتبار أساسا مكملًا لفعل القراءة.، (عبد الحليم حنفي، ١٩٠٢:٦٥). ومناسبا بها، قال زين العارفين أن القراءة هي انتقال المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة إلى عقل القارئ، أي أن القراءة هي فهم المعاني مباشرة وبطلاقة من الصفحة المكتوبة أو المطبوعة." (زين العارفين، ٢٠١٠:١٣٧).

بيانا مما سبق ، القراءة ليست مهارة آلية بسيطة كما أنها ليس أداة مدرسية ضيقة، إنها أساس عملية ذهنية تأملية، وينبغي أن تؤخذ كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية عليها، إنها نشاط ينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتقويم والحكم، والتحليل، والتعليل، وحل المشكلات.(طعيمة، ١٩٩٨:١٣٢). وذلك يدل على أن القراءة نشاط فكري يقوم على انتقال الذهن من الحروف والأشكال التي تقع تحت الأنظار، إلى الأصوات والألفاظ التي تدل عليها وترمز إليها، وعند ما يتقدم التلميذ في القراءة يمكنه أن يدرك مدلولات الألفاظ ومعانيها في ذهنه دون صوت أو تحريك شفة.

٢. أغراض القراءة

أغرض القراءة تتنوع اتساعا وعمقا باختلاف مرحلة التعليم، فنحن محتاجون إلى اعطاع جودة النطق، والقدرة على القراءة الجبرية الصحيحة مزيد من الإهتمام في المرحلة الابتدائية، كما أننا محتاجون إلى التركيز على

تصوير المعاني والإهتمام بفهم المقروء، و الإهتمام بالقراءة الصامتة و إطالة مداتها.

يمكن أن ترد أغراض القراءة على تنوعها إلى الأغراض الأساسية وهي (١) جودة النطق، وحسن الأداء، وتمثيل المعنى. (٢) كسب المهارات القرائية المختلفة، كالسرعة، والإستقلا بالقراءة، والقدرة على تحصيل المعاني، واحسان الوقف عند اكتمال المعنى. (٣) تمنية الميل إلى القراءة، (٤) الكسب اللغوي، وتنمية حصيلة التلميذ من المفردات والتراكيب الجديدة. (٥) تدريب التلميذ على التعبير الصحيح عن معنى ما قرأه. (إبراهيم، ٢٠٠٧: ٥٩).

٣. طرق تعليم القراءة

هناك ثلاث طرق رئيسية في تعليم القراءة وهي (١) الطريقة التركيبية، (٢) الطريقة التحليلية، (٣) الطريقة التوليفية. الطريقة التركيبية هي طريقة القراءة من الحروف إلى الكلمات تسميتها بالتركيبية فلأن العملية العقلية التي يقوم بها المتعلم في تعرف الكلمات هي تركيب أصواتها من الحروف التي تعلمها وحفظها من قبل، أو تركيب الكلمات من الحروف متى تعلمها. وأما الطريقة التحليلية يسير التعليم بها سيرا تحليليا من المركب إلى البسيط فالأسباط، أى من الجملة إلى الكلمة فالمقطع فالحرف. ومعنى هذا أن التعليم يسير فيها على عكس الطريقة التركيبية لأنها تبدأ بتعليم الكل ثم تنتقل منه إلى الجزء. ثم الطريقة التوليفية تأخذ بها غالبية البلاد العربية في تعليم القراءة لأنها تجمع بين مزايا الطرق الجزئية والكلية، وفي استفتاء لدراسة واقع تعليم اللغة العربية في مراحل التعليم العام قامت بتوزيعه المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم على جهات الإختصاص في البلاد العربية خلال عام ١٩٧٤، جاء في إجاباته أن عشر دول عربية تستخدم في تعليم المبتدئين القراءة والكتابة الطريقة التوليفية، وأن دولتين تستخدمان الطريقة الصوتية، ودولتان أخريان تستخدمان الطريقتين الصوتية

والتوليفية على حين تستخدم دولة واحدة الطرائق الأبجدية، والصوتية، والتوليفية، وفي هذه الطريقة يقدم المعلم إلى الأطفال كلمات أو جملا من خبرة التلاميذ، وفي ذلك إفادة من طريقة الكلمة والجمشلة.(محمد عبد القادر أحمد، ١٩٧٩: ١٢٤).

مناسبا مما سبق، قال سوجونو أن تعليم مهارة القراءة من أسفل إلى الأعلى (*button up*) أي تعليم القراءة من الحروف إلى الكلمات وإلى الجمل وإلى العبارات وإلى الفقرات وإلى النصوص وإلى المعنى. ثم طريقة القراءة من الأعلى إلى الأسفل (*topdown*) أي من النص إلى الفقرات وإلى العبارات.... وإلى الحروف،(سوجونو في عبد الحلیم حنفي، ١٩٠٢: ٦٤).

البيانات النظرية السابقة، القصد بمشكلات البحث يتكون من فهم القواعد وهو فهم الجملة وضبط الحركات. وأما القصد بمهارة القراءة تتكون من مهارة فصاحة اللفظ، والمد، والنغم، ومخارج الحروف والحركات.

نتائج البحث

لمعرفة العلاقة بين فهم القواعد ومهارة القراءة، طلب هذا البحث على البيانات الميدانية بأدات الإختبارات بين فهم القواعد و مهارة القراءة لدى تلاميذ معهد دار التوحيد سولو. فوجد البحث أن قيمة جميعهم في فهم القواعد هي ٨٣،٣. وأما قيمتهم في مهارة القراءة هي ٨١،٥. من خلال جمع كل نتائج القواعد التي حصل عليها التلاميذ، تم الحصول على متغيرة $X \times 3.331$: $4.83 = 4.0$. وللقدرة على قراءة \sum متغيرة $3.260.7$: $4.0 = 5.81$. ونتيجة فهم القواعد لدى تلاميذ كلهم هي $\sum X 3.331$ ، ونتيجة القدرة التلاميذ في قراءة النصوص اللغة العربية كلهم هي $\sum Y 3.260$ ، ومن النتيجتين السابقتين لها المقارنة بينهما، ووجدت أن متغيرة X (فهم القواعد) أعلى درجة من متغيرة Y (قدرة القراءة).

البيانات السابقة تدل على أن عدد كلهم أربعون (N) تلميذا، وللحاصل من مجموعة نتيجة فهم القواعد لدى تلاميذ كلهم هي $\sum X = 3.331$ ، والحاصل من مجموعة نتيجة القدرة التلاميذ في قراءة النصوص اللغة العربية كلهم هي $\sum Y = 3.260$. والحاصل من مجموعة فهم القواعد التلاميذ هي $(\sum X^2 = 279.034)$ ، والحاصل من القدرة في قراءة النصوص اللغة العربية هي $(\sum Y^2 = 266.650)$ ، والحاصل من مجموعة الضرب بين فهم القواعد التلاميذ والقدرة التلاميذ على مهارة القراءة هي $(\sum XY = 272.370)$. فاستعملت الباحثة الرمز Correlation Product Moment لتحليل البيانات كما يلي:

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} - \{(\sum Y^2 - (\sum Y)^2)\}}}$$

ومن المعروف أن ٦٨ % طالبا يقول أنهم فهموا فهما جيدا من الكلمات العربية بطريقة أساس قاعدة التحويل التوليدى وهي أوضح من الطريقة التقليدية كما وردت الكتب التراثية. وبعض الطلاب يقول " أن طريقة قاعدة التحويل التوليدى فرق بالطريقة التقليدية، وهذه الطريقة أوسع في شرح الكلمات العربية، ذلك يدل على أن الجملة العربية تتكون من الكلمات التي تقع في الأول والثانى والثالث وغيرها.

$$\begin{aligned} r_{xy} &= \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} - \{(\sum Y^2 - (\sum Y)^2)\}}} \\ &= \frac{40 \cdot 272.370 - (3.331)(3.260)}{\sqrt{\{40 \cdot 279.034 - (3.331)^2\} - \{40 \cdot 266.650 - (3.260)^2\}}} \\ &= \frac{10.894.800 - 10.859.060}{\sqrt{\{11.181.360 - 11.095.561\} - \{10.666.000 - 10.627.600\}}} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 &= \frac{35.740}{\sqrt{\{85.799\}\{38.400\}}} \\
 &= \frac{35.740}{\sqrt{3.294.681.600}} \\
 &= \frac{35.740}{57.399,317.0691} \\
 &= 0,62260549182 \\
 &= 0,622
 \end{aligned}$$

إذن، وجدت العلاقة بين فهم القواعد والقدرة في قراءة النصوص اللغة العربية ب "r_{xy}" هو 0,622. ومعنى هذه البيانات تدل على وجود العلاقة بين فهم القواعد ومهارة القراءة لدى تلاميذ معهد دار التوحيد سولوك.

خاتمة

أساسا من تعليق النظرى والبيانات الميدانية، فمشكلات البحث التى يقدمها هذا البحث عن هل توجد العلاقة المتينة بين فهم القواعد ومهارة القراءة. فيجيبها البحث أن إن نتيجة فهم القواعد لدى التلاميذ في الفصل العاشر بمعدل 83,3 وفعت في درجة خامسة (81 - 100). إذن، فهم القواعد لدى التلاميذ في الفصل العاشر تقديره هو ممتاز. كانت قدرة قراءة النصوص العربية لدى التلاميذ في الفصل العاشر بمعدل 81,5. ونتيجتها وقعت في درجة خامسة (81 - 100). وتقديرها ممتاز. فهناك علاقة قوية بين فهم القواعد والقدرة في قراءة النصوص العربية لدى التلاميذ في الفصل العاشر التي دلت على أن نتيجة (r_h = 0,622) حيث تكون (N= 40) أعلى من نتيجة (rt. 0,312)

مراجع

- هنادا طه، (٢٠١٧)، معايير فنون اللغة العربية، دار الكتاب التربوي: للنشر والتوزيع.
- أزهر أرشد، (دزس)، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية، جاكرتا: مكتبة التدريس.
- أحمد عبد القادر، (١٩٧٩)، طرق تعليم اللغة العربية، القاهرة. مكتبة النهضة المصرية.
- الدكتور على أحمد مدكور، (٢٠٠٦). تدريس فنون اللغة العربية، القاهرة: دار الفكر العربي.
- حسن شحاته، (١٩٨٣)، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الإتجاهات التربوية الحديثة، القاهرة دار المعرفة.
- حسني عبد الباري عصر، (٢٠٠٠)، فنون اللغة العربية تعليمها و تقويم تعلمها، مركز الإسكندرية للكتاب، مصر، (د،ط)،
- دكتور محمد علي الخولي، (١٩٨٢). أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض: المملكة العربية السعودية.
- ذوقان عبيدان، (١٩٩٧)، عبد الرحمن عدس، كايد عبد الحق، البحث العلمى مغمومة أدواته أساليبه، الرياض: دار أسامة للنشر و التوزيع.
- رشدي أحمد طعيمة (١٩٨٥)، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: جامعة أم القرى،.
- ، المرجع في علم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى، جامعة أم القرى.
- ، (١٩٨٩)، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

رغد الجبوري (٢٠١٧-٣-٢٢)، طرائق تدريس قواعد اللغة العربية،
www.uobabylon.edu.iq

زين العارفين، (٢٠١٠)، اللغة العربية طرايق و أساليب تدريسها، بادنج : حيف
فريس

سورة العلق، الآية: ١.

سورة العلق، الآيات: ٣٤٥.

سيرة المعهد دار التوحيد سولوق

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، (٢٠١١)، *اضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة
العربية لغير الناطقين بها*، الرياض: المملكة العربية السعودية.

عبد الحليم حنفي، (٢٠١٩)، *استراتيجي التعليم النشاطي في تعليم اللغة
العربية*، بندونج، عمان

عبد العليم إبراهيم، (٢٠٠٧)، *العوجه الفنى لمدرسى اللغة العربية*، القاهرة:
دار المعارف.

محمد حسونة، ٩ فبراير (٢٠١٧)، قواعد اللغة العربية: كيف تجد طريقك لفهم
أساسيات اللغة العربية، [https://www.ts3a.com/قواعد-اللغة-
العربية](https://www.ts3a.com/قواعد-اللغة-العربية)

محمود على السمان، (١٩٨٢)، *التوجيه في تدريس اللغة العربية*، دار
المعارف.

محمد عبد القادر أحمد، (١٩٧٩)، *طرق تعليم اللغة العربية*، القاهرة. مكتبة
النهضة المصرية.

محمد على الخولي، (١٩٩٨)، *تعليم اللغة حالات وتعليقات*، الأردن، دار الفلاح
للنشر والتوزيع..

محمد منصور و كستمان، (٢٠٠٢). *دليل الكاتب و المترجم*، جاكرتا : ف. ت
ميوسكورو.

Abdul Halim Hanafi, (٢٠١٧) Metodologi Penelitian Kependidikan, Bandung, Hakim Publishing.

-----, (٢٠١٨) Teknik Menulis Skripsi, Bandung, Hakim Publishing>

Adib Bisri dan Munawwir Abdul Fatah. (١٩٩٩), *Kamus Al-Bisri*, (Surabaya : Pustaka Progsesif.

Anas Sudijono. (٢٠١٥), *Pengantar Statistik Pendidikan*. (Jakarta : Grafindo Persada.

Guntur. Henry Tarigan. Membaca sebagai suatu keterampilan berbahasa, Bandung: Angkasa.

Moh. Amin.(٢٠١٠) Metodologi Penelitian Bahasa Arab. (Surabaya : Hilal Pustaka.

<https://web.facebook.com/professeur.Arabe/posts>